

OBSAH * CONTENTS 2003

JANUARY * JANUÁR

Hypertenzia v staršom veku	9
Hypertension in the elderly	
<i>ANDREJ DUKÁT</i>	
<i>Bratislava, Slovenská republika</i>	
Chronické srdcové zlyhanie – problém i na Slovensku	11
Chronic heart failure – the problem in Slovakia, too	
<i>JÁN MURÍN</i>	
<i>Bratislava, Slovenská republika</i>	
Usefulness of transesophageal echocardiography in the diagnosis of aortic dissection and aneurysm	13
Výhody transezofágovej echokardiografie pri diagnóze aortálnej disekcie a aneurizmu	
<i>JOSIP VINČELJ</i>	
<i>Zagreb, Croatia</i>	
Ischemický preconditioning – laboratórna kuriozita alebo endogénna ochrana myokardu pred ischémiou?	21
Ischaemic preconditioning – laboratory curiosity or endogenous protection of myocardium before ischaemia?	
<i>PAVOL ŠVORC, PAVOL ŠEFARA, IMOLABRÁĚOKOVÁ</i>	
<i>Košice, Slovenská republika</i>	
Hypertension in the elderly	28
Hypertenzia u starých ľudí	
<i>J. GEORGE FODOR</i>	
<i>Ottawa, Canada</i>	
Hospitalizačná mortalita a jej prediktívne faktory u pacientov s kongestívnym srdcovým zlyhaním	33
The predictive factors on in-hospital mortality in patients with congestive heart failure	
<i>LUČIA TRENĚANSKÁ, GABRIEL KAMENSKÝ, RASTISLAV ŠIDLO, EVAPIKNOVÁ, EMIL POLÁK, IGOR ONDRUŠ</i>	
<i>Bratislava, Slovenská republika</i>	
Atypický komplikovaný priebeh reštriktívnej kardiomyopatie	39
Atypical complicated course of restrictive cardiomyopathy	
<i>VILIAM BERNÁT, EVA GONCALVESOVÁ, JURA JABIÁN</i>	
<i>Bratislava, Slovenská republika</i>	
Fragmenty z „Transplantácie srdca“. Kongres Európskej kardiologickej spoločnosti, Berlín 2002	K/C 1
<i>JURA JABIÁN, EVA GONCALVESOVÁ</i>	
<i>Bratislava</i>	
Inhibícia I ₁ prúdu v liečbe kardiovaskulárnych ochorení. Aktualita z kongresu Európskej kardiologickej spoločnosti, Berlín 2002	K/C 2
<i>SLAVOMÍR AFILIPOVÁ</i>	
<i>Bratislava</i>	
Furosemidový test a diferenciálna diagnostika dyspnoe	K/C 5
<i>J. EISNER</i>	
<i>Bratislava</i>	
„Hald-held echo“ a klasická echokardiografia – dve, alebo predsa len jedna metóda?	K/C 5
<i>JOZEF BEČÁĚKA</i>	
<i>Piešany</i>	
Informácie SKS	
VII. zjazd SKS. Ěo hovoria ěisla?	K/C 7
Informačný list SKS 2003	K/C 8
Príhláška do PS SKS pre ělenov SKS	K/C 10
Príhláška do novozaloženej PS SKS – Pracovná skupina akútnej kardiologie	K/C 11
Zápisnica zo zasadnutia redakčnej rady ěasopisu Kardiológia zo dňa 12. decembra 2002	K/C 12
XVIII. pracovná konferencia: Diagnostika a liečba hypertenzie – 1. informácia	K/C 14
Kalendár podujatí	K/C 16
<i>Meeting calendar</i>	
I. slovenské a ěeské sympóziu o arytmiách a kardiostimulácii – rozšírené súhrmy z medzinárodného sympózia. Stará Lesná 6. – 8. február 2003 ..	K/C A1

MARCH * MAREC

Autorstvo – problém stále žívý a otvorený	51
Autorship – problem still alive and open	
<i>JURA JABIÁN</i>	
<i>Bratislava, Slovenská republika</i>	
Vybrané informácie o vývoji chorób obehovej sústavy v SR v rokoch 1971 – 2000	54
Selected information on development of cardiovascular diseases in Slovakia during the years 1971 – 2000	
<i>ANNA EGNEROVÁ</i>	
<i>Slovenská republika</i>	
Effect of diabetes mellitus on long-term survival following contemporary percutaneous coronary intervention	56
Ěinok diabetes mellitus na prežívania po perkutánnej koronárnej intervencii	
<i>SEAN R. WILSON, BABAKA. VAKILI, ROBERT C. KAPLAN, WARREN SHERMAN, KUMAR L. RAVI, TIMOTHY A. SANBORN, DAVID L. BROWN</i>	
<i>New York, USA</i>	
Klinický význam intimo-mediálnej hrúbky karotickej artérie u diabetických pacientov s chronickým srdcovým zlyhaním	64
Clinical significance carotid intima-media thickness in diabetic and non-diabetic patients with congestive heart failure	
<i>ABDUL RADMAN, JÁN MURÍN, JOZEF BULAS, ADRIAN AREPTOVÁ, TÁĚA RAVINGEROVÁ, PETER MIKĚŠ, KATARINA KOZLIKOVÁ, WISAM GHANEM, JIHAD JABER, LAHIMBAQI</i>	
<i>Bratislava, Slovenská republika</i>	
Sympatický nervový systém a ateroskleroza	72
Sympathetic and atherosclerosis	
<i>ANNA REVIKOVÁ</i>	
<i>Bratislava, Slovenská republika</i>	
Odloženie intervencie hraničeni významné koronárne stenózy – využití frakčeni průtokové rezervy myokardu	78
Deferral of percutaneous transluminal coronary angioplasty of intermediate stenosis based of myocardial fractional flow reserve measurement	
<i>MARTIN MATEŠ, VLADISLAV HRABOŠ, JAN VOJĚĚEK</i>	
<i>Praha, Ěeská republika</i>	
Ěakávané prínosy vo vzťahu k riziku pri liečbe statínami	85
Expected benefits related to risk due to statin therapy	
<i>ŠTEFAN LAŠŠÁN, MONIKA LAŠŠANOVÁ, MILAN KRÍŠKA, VIERA KRISTOVÁ, ANDREJ DUKÁT</i>	
<i>Bratislava, Slovenská republika</i>	
Transplantácia srdca od hraničeneho darcu s koronárnou chorobou	95
Heart transplantation from a border donor with coronary disease	
<i>JURA JABIÁN, JAN PIRK</i>	
<i>Bratislava, Slovenská republika, Praha, Ěeská republika</i>	
Správa z kongresu Americkej kardiologickej spoločnosti (AHA), Chicago 17. – 20. november 2002	K/C 19
<i>JÁN MURÍN</i>	
<i>Bratislava</i>	
Vybrané informácie o vývoji chorób obehovej sústavy v SR v rokoch 1971 – 2000. 1. Ěasž	K/C 20
<i>ANNA BARÁKOVÁ</i>	
<i>Bratislava</i>	
Presné spracovanie nepresných ěisiel? Nieko?ko slov o zavedení výkazu o ěinnosti kardiologickej ambulancii	K/C 24
<i>ANNA BARÁKOVÁ</i>	
<i>Bratislava</i>	
Knižné novinky	
Niederle a kol. Echokardiografie. 1. díl	K/C 25
<i>GABRIEL KAMENSKÝ</i>	
<i>Bratislava</i>	
Hulín I. Patofyziológia	K/C 26
<i>GABRIEL KAMENSKÝ</i>	
<i>Bratislava</i>	
PROMISZ: Dvojořená prospektívna multicentrická observačná štúdia pacientov s chronickým srdcovým zlyhaním v podmienkach bežnej lekárskej praxe na Slovensku. Vstupné údaje a prvé výsledky krátkodobého sledovania ..	K/C 27
<i>GABRIEL KAMENSKÝ</i>	
<i>Bratislava</i>	
O sekundárných publikáciách a o ochrane práv pacientov na súkromie	K/C 31

Informácie SKS	
Zoznam certifikátov a certifikátov z echokardiografie ku dňu 10. marca 2003	
Zmena podmienok pre udelenie certifikátu	K/C 32
Kalendár podujatí	K/C 34
<i>Meeting calendar</i>	
2. tatranské kardiologické dni. Informácie a podmienky	K/C 36
Vyhodnotenie dotazníka čitateľov časopisu	K/C 39

MAY * MÁJ

VITALONGA alebo PROBLEMATIKA LONGA?	107
VITALONGA or PROBLEMATICALONGA? SLAVOMÍR FILIPOVÁ <i>Bratislava, Slovenská republika</i>	
Možnosti hodnotenia diastolických parametrov v akútnej fáze infarktu myokardu: význam Valsalvovho manévru	111
Possibility of diastolic parameters evaluation in acute phase of myocardial infarction: value of Valsalva's manoeuvre GABRIEL KAMENSKÝ <i>Bratislava, Slovenská republika</i>	
Dilema trombolitickej liečby u chorých s akútnym infarktom myokardu na Slovensku	113
Dilemma of thrombolytic therapy in patients with acute myocardial infarction in Slovakia STANISLAV CAGÁČ <i>Bratislava, Slovenská republika</i>	
VITALONGA, program sekundárnej prevencie koronárnej choroby srdca pacientov s hypercholesterolemiou: výsledky dvojnásobného sledovania	116
VITALONGA – programme of the secondary prevention of coronary heart disease in patients with hypercholesterolaemia: results of two year follow-up GABRIEL KAMENSKÝ, RASTISLAV ŠIDLO, ZOLTÁN MIKEŠ, ANDREJ DUKÁT, JÁN LIETAVA a účasníci programu VITALONGA <i>Bratislava, Slovenská republika</i>	
Prognostický význam niektorých diastolických echokardiografických parametrov v akútnej fáze infarktu myokardu	129
Prognostic significance of some echocardiographic diastolic parameters in acute phase of myocardial infarction PAVOL POLIAČEK, JOZEF HASILLA, ALEXANDER RUTTKAY, PAVOL FAK <i>Nitra, Slovenská republika</i>	
Simple linear correlation of QTC interval with cardiac arrhythmias is very low in chronic respiratory failure at the moderate altitude	136
Jednoduchá lineárna korelácia intervalu QTC a srdcových arytmií u chronickej respiračnej insuficiencie v mienej nadmorskej výške STEFAN KUJANIK, MIKULÁŠ MAYER, MARIÁN SNINĚÁK, JÁN VOKÁČ <i>Košice, Vysné Hágy, Štrbské Pleso, Slovenská republika</i>	
The issue of recurrent pericardial effusion. Is there such a thing as pericardiopathy and can new therapeutic options be considered?	142
Problematika recidivujúcich perikardiálnych výpotkov. Existuje perikardiopatie a je možno zvažovať nové možnosti liečby? JAN ŠOCHMAN, JAN H. PEREGRIN <i>Praha, Česká republika</i>	
Perkutánna transluminálna koronárna angioplastika tepny pre potransplantačnú vaskulopatiu štepu. Opis prípadu	147
Percutaneous transluminal coronary angioplasty of artery because of post-transplantation vasculopathy of graft. Case report EVAGONCALVESOVÁ, VILIAM FRIDRICH, JURA J. FABIÁN <i>Bratislava, Slovenská republika</i>	
Správa z kongresu ACC (American College of Cardiology) Chicago, 29. marec – 2. apríl 2003	K/C 41
JÁN MURÍN <i>Bratislava</i>	
Kardiológia, koenzým Q₁₀ a statíny	K/C 43
ANNAGVOZDJÁKOVÁ <i>Bratislava</i>	
Návrh na homocysteinový konsenzus	K/C 45
JÁN LIETAVA, ANDREJ DUKÁT, PAVOL BLAŠEK, KATARÍNA RAŠLOVÁ <i>Bratislava</i>	
Vybrané informácie o vývoji chorôb obehovej sústavy v Slovenskej republike v rokoch 1997 – 2000. 2. časť	K/C 47
ANNABARÁKOVÁ <i>Bratislava</i>	
História vzniku Detského kardiocentra na Slovensku	K/C 50
ALEXANDRA AUGUSTÍNOVÁ <i>Bratislava</i>	
Metabolický syndróm X v kardiológii – multidisciplinárny blok na VIII. zjazde SKS – informácia	K/C 53

VIII. zjazd SKS – 1. informácia	K/C 54
2. tatranské kardiologické dni. Informácie a podmienky	K/C 55
Kalendár podujatí	K/C 56
<i>Meeting calendar</i>	
Grant ESC pre mladých echokardiografistov – informácia	K/C 58

JULY * JÚL

Informácie v zdravotníctve	159
Informations in health service STANISLAV CAGÁČ <i>Bratislava, Slovenská republika</i>	
Sme pripravení na medicínu založenú na dôkazoch?	161
Are we ready for evidence based medicine? EVAGONCALVESOVÁ <i>Bratislava, Slovenská republika</i>	
Nemocníňa úmrtnosť chorých s akútnym infarktom myokardu vo včasnom období hospitalizácie	163
Hospital mortality of patients with acute myocardial infarction in early phase of hospitalization ZUZANA MOČOVSKÁ, STANISLAV CAGÁČ, SOĽA WIMMEROVÁ, NANA BESEDOVÁ, TOMÁŠ TRNOVEC <i>Bratislava, Slovenská republika</i>	
Manažment chorých s akútnym infarktom myokardu pri prepustení z nemocnice	174
Management of patients with acute myocardial infarction at hospital discharge OYGA JURKOVIEVOVÁ, STANISLAV CAGÁČ, SOĽA WIMMEROVÁ, NANA BESEDOVÁ, TOMÁŠ TRNOVEC <i>Bratislava, Slovenská republika</i>	
24-hodinová periodickosť extrasystol pri výškovej chronickej respiračnej insuficiencii	184
24-hour periodicity of extrasystoles in altitude chronic respiratory insufficiency STEFAN KUJANIK, MIKULÁŠ MAYER, MARIÁN SNINĚÁK, JURA J. PODRACKÝ, JÁN VOKÁČ, JOZEF NAPETROVICOVÁ <i>Košice, Vysné Hágy, Štrbské Pleso, Slovak Republic</i>	
The role of the 12-lead ECG in predicting of the infarct-related artery	192
Úloha 12-zvodového EKG pri určovaní artérie postihnutej infarktom PAUL SCHWEITZER, SETH KELLER, DEEPIKA MISRA, JOH FOX <i>New York, USA</i>	
Primárna prevencia koronárnych príhod kyselínou acetylsalicylovou	203
Primary prevention of coronary events by acetylsalicylic acid ANDREJ DUKÁT, MILAN KRÍŠKA, ANNA REMKOVÁ, ZOLTÁN MIKEŠ, JÁN MURÍN, SLAVOMÍR FILIPOVÁ, GABRIEL KAMENSKÝ, RUDOLF HUHLAR <i>Bratislava, Slovenská republika</i>	
23. výročné stretnutie Medzinárodnej spoločnosti pre transplantáciu srdca a pľúc. Viedeň, 9. – 12. apríl 2003	K/C 59
JURA FABIÁN, EVAGONCALVESOVÁ <i>Bratislava</i>	
Metabolické kardiomyopatie. Správa z workshopu na 35. stretnutí Európskej metabolického skupiny. Paríž, 23. – 25. máj 2003	K/C 61
VLADIMÍR BZDÚCH <i>Bratislava</i>	
Správa z 13. Európskej konferencie o hypertenzii. Miláno, 3. – 17. jún 2003	K/C 62
MARIÁN SNINĚÁK <i>Košice</i>	
Môžu ACE inhibítory znížiť zaťaženie populácie ischemickou chorobou srdca? Potreba klinického štúdie EUROPA	K/C 71
IGOR RIEČANSKÝ <i>Bratislava</i>	
List redakcii	
Niektoré HOT LINES súčasnej slovenskej kardiológie	K/C 74
ŠTEFAN PAULOV <i>Nitra</i>	
Recenzia knihy: Sniněák M, Legáth J, Kujanik Š. Kardiopneumonálne vzťahy. Aerosóly	K/C 77
ANDREJ DUKÁT <i>Bratislava</i>	
2. tatranské kardiologické dni. Informácie a podmienky	K/C 78
Prihláška za člena Slovenskej kardiologickej spoločnosti	K/C 79
Prihláška do Pracovných skupín Slovenskej kardiologickej spoločnosti pre členov SKS	K/C 80
Kalendár podujatí	K/C 81
<i>Meeting calendar</i>	
Súhmy z XVIII. pracovnej konferencie SHS, 22. – 23. máj 2003, Nitra	K/C 1H

SEPTEMBER * SEPTEMBER

EšteK AUDITu	215
Once more to AUDIT JURAJ FABIÁN Bratislava, Slovenská republika	
Telesná záťaž pri chronickom srdcovom zlyhaní	218
Physical exercise at chronic heart failure ANDREJ DUKÁT Bratislava, Slovenská republika	
Fixná kombinácia nízkych dávok perindoprilu (2 mg) a indapamidu (0,625 mg) pri liečbe miernej až stredne závažnej hypertenzie ako lieku prvej voľby ..	220
Fixed combination of low doses of perindopril (2 mg) and indapamide (0.625 mg) in treatment of mild and moderate hypertension as the first choice drug VIERA FEDELEŠOVÁ, JIŘÍ WIDIMSKÝ, META ŠIMKOVÁ, SIMONA TURÉANOVÁ Bratislava, Slovenská republika, Praha, Česká republika	
Platia odporúčania pre liečbu chronického srdcového zlyhania aj u žien?	227
Are guidelines for the treatment of chronic heart failure also applicable in women? JÁN MURÍN Bratislava, Slovenská republika	
Telesné cvičenie a zlyhanie srdca. I. časť	235
Physical exercise and heart failure. Part I JURAJ KOLESÁR Dudince, Slovenská republika	
Timing kardiologického revascularizácie u pacientov pred nekarđiologickou operáciou	240
Timing of cardiosurgical revascularisation in patients before a non-cardiac surgery DUŠAN VRŠANSKÝ Brno, Česká republika	
Frekvencia a kritériá pre akceptovanie darcov srdca	248
Frequency and criteria for heart donor acceptance EVAGONCALVESOVÁ, NANA ŠTEFANKOVÁ, JURAJ FABIÁN Bratislava, Slovenská republika	
Európsky kongres o srdcovom zlyhaní. Strasbourg (Francúzsko), 21. – 24. jún 2003	KC 83
JÁN MURÍN Bratislava	
Horúca novinka z Európskeho kardiologického kongresu vo Viedni	KC 84
JÁN MURÍN Bratislava	
Liečba hypertenzie v roku 2003	KC 86
NANBALA-OVJECH Bratislava	
Výsledky súťaže o najlepšie originálne publikácie, uverejnené v časopise Kardiológia v roku 2002	KC 88
GABRIEL KAMENSKÝ, JURAJ FABIÁN Bratislava	
Listy redakcii	
Certifikácia z detskej echokardiografie	KC 89
VLADIMÍR MILOVSKÝ Bratislava	
Smutný osud pána K., alebo nekonečný zápas s „veternými mlynmi“ ..	KC 90
EVAGONCALVESOVÁ Bratislava	
2. tatranské kardiologické dni. Informácie a podmienky	KC 92
Novinky firiem	
Výsledky štúdie EUROPA rozširujú možnosti preventívnych liečebných stratégií u pacientov s dokázanou ICHS	KC 93
GABRIEL KAMENSKÝ Bratislava	
Štúdia LIPS (Lescol Intervention Prevention Study) – fluvastatín pri prevencii kardiálnych príhod po prvej úspešnej perkutánnej koronárnej intervencii ..	KC 95
GABRIEL KAMENSKÝ Bratislava	
Kalendár podujatí Meeting calendar	

OCTOBER * OKTÓBER

SUPPLEMENTS 1	
Programový prehľad VIII. zjazdu SKS s medzinárodnou účasťou	5S

Vybrané súhrny originálnych prezentácií	9S
Súhrny satelitných sympózií	27S
Index autorov	29S

NOVEMBER * NOVEMBER

Priaznivá odpoveď lipidov na antihypertenzívnu liečbu celiprololom u pacientov s arteriálnou hypertenziou	261
Satisfactory response of lipids on antihypertensive therapy with celiprolol in patients with arterial hypertension JÁN LIETAVA, VIERA KOSMÁLOVÁ, VLADIMÍR KRPEĽAR Bratislava, Slovenská republika	
Aspirínová rezistencia – problém, ktorý treba riešiť	266
Resistance to aspirin – a problem necessary to solve ZUZANA MOHOVSKÁ Bratislava, Slovenská republika	
Telesné cvičenie a zlyhanie srdca. II. časť. Záťažový test, telesná záťaž a telesný tréning pri chronickom zlyhaní srdca	274
Physical exercise and chronic heart failure. Part 2. Exercise test, physical stress and physical training in chronic heart failure JURAJ KOLESÁR Dudince, Slovenská republika	
Odporúčania Slovenskej kardiologickej spoločnosti pre manažment stabilnej angíny pectoris	281
VILIAM FRIDRICH, VILIAM BADA, JURAJ DÚBRAVA, ANDREJ DUKÁT, SLAVOMÍR FILIPOVÁ, ROBERT HATALA, NANA JELOK, GABRIEL KALISKÁ, ZOLTÁN MIKÉŠ, MARTIN STUDENĚAN, JAROSLAV VESELY Bratislava, Banská Bystrica, Košice, Slovenská republika	
Európsky kardiologický kongres vo Viedni. Výsledky nových štúdií, srdcové zlyhanie a arteriálna hypertenzia	K/C 99
GABRIEL KAMENSKÝ Bratislava, Slovenská republika	
XX. konferencia Českej spoločnosti pro hypertenziu, XXII. konferencie pracovni skupiny Preventivni kardiologie ĚKS, konferencie pracovni skupiny Srdeční selhání ĚKS. Mikulov, 2. – 4. október 2003	K/C 102
Postrehy z kardiologického kongresu. Bratislava, 9. – 11. október 2003	K/C 102
JURAJ FABIÁN, JÁN MURÍN, ANDREJ DUKÁT Bratislava	
Central European Meeting on Hypertension. Portorož, 23. – 24. október 2003	K/C 104
ŠTEFAN FARSKÝ Martín	
Profesor MUDr. Igor Riečan, CSc., šesdesiatpäťročný	KC 106
GABRIEL KAMENSKÝ, JURAJ FABIÁN Bratislava	
Profesor MUDr. Ján Birák, CSc., jubiluje	K/C 107
IGOR RIEČAN Bratislava	
Listy redakcii	
Masívna a submasívna pľúcna embólia. Poznámky k diagnóze, aproximácii hemodynamiky a trombolýze	KC 108
ALEXANDER JEJDOVSKÝ Spišská Nová Ves	
Reakcia na list MUDr. Jedlovského	K/C 109
O'GAJURKOVÉOVÁ Bratislava	
HOT LINES súčasnej slovenskej kardiologie – reakcia na list MUDr. Paulova, Nitra	K/C 111
THOMAS HILVERTH Viedeň, Rakúsko	
Odpoveď na list MUDr. Hilvertha	K/C 112
ŠTEFAN PAULOV Nitra	
Informácie SKS	
Zápisnica o priebehu volieb do výboru a kontrolnej komisie SKS a do výborov jednotlivých pracovných skupin SKS	K/C 113
Zápisnica č. 1/2003 – 2006 zo zasadnutia výboru SKS v Bratislave, 18. novembra 2003	K/C 116
Výsledky súťaže o najlepšiu monografiu s kardiologickou tematikou za roky 2001 – 2003	K/C 118
Príhovor predsedu SKS	K/C 119
Kalendár podujatí	K/C 121
Meeting calendar	
Obsah 1 – 6/2003	K/C 123
Index autorov	K/C 126